

Informe Perfil del alumnado de nuevo ingreso del título oficial de Grado en Traducción e Interpretación. Curso 2020-2021

La Comisión de Calidad del Grado en Traducción e Interpretación ha analizado el perfil del alumnado de nuevo ingreso del curso 2020/2021 en el título oficial de Grado en Traducción e Interpretación, incluyendo las tres lenguas B ofertadas por la Universidad Pablo de Olavide. Para la realización de este análisis partimos del *Informe sobre el Perfil del Alumnado de Nuevo Ingreso de Título Oficial de Grado en Traducción e Interpretación* (Curso 2020-21) elaborado por el área de Calidad de la UPO en febrero de 2020, el cual se basa, a su vez, tanto en los datos extraídos de la aplicación informática *Universitas XXI*, como en el *Datawarehouse* y en los ficheros de preinscripción de la Junta de Andalucía. Cabe destacar que en el informe anteriormente mencionado solo se ha diferenciado entre lenguas B en momentos puntuales, por lo que en el análisis se han tratado los datos de forma conjunta. El enlace para acceder a este informe es el siguiente:

<https://www.upo.es/cms1/export/sites/upo/area-calidad/documentos/servicios/nuevo-ingreso/grados/20-21/Informe-sobre-el-Perfil-del-Alumnado-de-Nuevo-Ingreso-GTEI-20-21.pdf>

Este análisis se centra en los puntos más relevantes del informe para tener en cuenta posibles acciones futuras para la difusión del título. La tasa de respuesta ha alcanzado el **98,79 %**, es decir, han respondido **163 estudiantes** de los 165 de nuevo ingreso en el Grado de Traducción e Interpretación de la UPO, con lo que queda garantizada la representatividad de la muestra.

1) Acceso a la Universidad

Con respecto al tipo de centro de origen del alumnado, el **88,34 %** de los estudiantes procede de centros públicos, lo que significa un ligero descenso frente al **90,80 %** del curso académico anterior. Un **3,07 %** procede de centros concertados y el **8,59 %** de centros privados. Ambos datos implican un leve cambio en estos tipos de centros con respecto a los del curso anterior (descenso en el caso de centros concertados, que fue un 5,52 % y aumento de centros privados, que fue un 4,90 %).

Sube el número de alumnos procedentes del bachillerato **LOE** en un **47,24 %** (siendo el año pasado 17,18 %), con un 45,40% de la rama de Humanidades y Ciencias Sociales. El **5,52 %** corresponde al bachillerato **LOGSE** (que sube levemente con respecto al dato del año pasado, 4,91 %). El **43,56 %** de los alumnos proviene del bachillerato **LOMCE** (cambio notable comparado con el del año pasado, que fue un **74,85 %**), pero con gran presencia de la rama de Humanidades y Ciencias Sociales en un 39,88 %). El resto de estudiantes proviene de Formación profesional o título equivalente en **0,61 %** (1,23 % el año pasado). Por último, un **2,45 %** no accede desde educación secundaria (1,84 % el año pasado)

El grupo más numeroso que cursó su último año en la ciudad de Sevilla constituye el **17,18 %**, seguido por Alcalá de Guadaíra (4,91 %) y Jerez de la Frontera (3,07 %), y localidades como Dos Hermanas, Arahal, Chiclana de la Frontera, Lebrija, Mairena del Alcor que coinciden con un 2,45 %.

Una de las medidas de mejora para próximos informes consistiría en solicitar al Área de Calidad que ofrezca la relación de tantos por cientos por provincias (además del listado de localidades) para ofrecer más detalles en la valoración de datos.

Se observa en comparación una presencia menor pero muy variada de estudiantes procedentes de todas las provincias andaluzas y de distintos municipios fuera de la Comunidad Autónoma de Andalucía (Badajoz, Cáceres, Las Palmas, Teruel, Lugo, etc.). El país en el que mayormente se cursó el último año del estudio de acceso es España (**98,77 %**), siendo otros Bélgica y Grecia ambos con 0,61% .

En general, es importante el peso de los estudiantes procedentes de Sevilla capital y alrededores. Esto se tiene en cuenta a la hora de programar acciones de difusión en centros de Enseñanza Secundaria en otras localidades (siempre que las autoridades sanitarias lo permitan vista la situación de la pandemia de estos años). Recordamos que el Plan Estratégico de Difusión de la Facultad parte de la premisa de difundir su oferta de títulos entre las localidades más cercanas a la Universidad o de más fácil acceso a la misma.

El último año que el alumnado mayormente cursó el título que le ha dado acceso al nivel universitario fue el año de ingreso, 2020, en un porcentaje del **87,12 %**. Además, el año de acceso al sistema universitario español ha sido también el 2020 para un **92,02 %**.

La forma de admisión más común (**96,93 %**) ha sido la Prueba de Evaluación del Bachillerato y Acceso a la Universidad. Comparten igualitariamente un 0,61 % procedente de la prueba de acceso para Mayores de 25 años (frente al 1,23 % del curso anterior), otro 0,61 % por otro grado o titulación equivalente (frente al 1,23 % del año anterior). Además, otro 0,61 % accede como estudiantes de sistemas miembros de la Unión Europea con los que España ha suscrito Acuerdos Internacionales y otro 0,61 % por posesión de los títulos de Técnico Superior correspondientes a las enseñanzas de Formación Profesional y Enseñanzas Artísticas o de Técnico Deportivo Superior, vía de acceso que no aparecía el curso anterior.

La nota media de acceso al Grado a través de las Pruebas de Acceso a la Universidad es **11,82** sobre 14 (siendo el año anterior 11,87) El porcentaje total de estudiantes que acceden al Título con puntuación igual o superior al 60 % de la puntuación máxima por forma de admisión fue del **95,09 %**. **El 100% del alumnado cubrió la Fase 1 de inscripción.**

En el curso 2020-2021, el porcentaje de estudiantes cuya primera opción ha sido la elegida (Estudios en Traducción e Interpretación) ha sido el **74,23 %**, manteniéndose en la línea de los dos años anteriores (76,69 % en 2019-20 y 74,13 % en 2018-19). Para el **18,40 %** ha sido la segunda opción (subiendo del curso pasado (16,56 %) y acercándose a la más cifra elevada alcanzada en el curso 2018-2019 (19,58 %).

Considerando los grupos que no pudieron acceder a su primera opción, los matriculados en el **Grado en Traducción e Interpretación – alemán** solicitaron el Grado en Traducción e Intepretación – inglés y en francés por igual en un **16,67 %**; un **58,33 %** solicitó el Doble Grado en Traducción e Interpretación – alemán y Relaciones Internacionales.

Los matriculados en **Grado de Traducción e Interpretación-francés**, solicitaron el Grado en Traducción e Interpretación- inglés y Doble Grado de Humanidades y Traducción en Interpretación por igual en un **16,67 %**, optando el **66,67 %** por el Doble Grado de Traducción e Interpretación y Relaciones Internacionales-francés.

Los matriculados en el **Grado de Traducción e Interpretación** solicitaron en un total de **56,225 %** grados de la Universidad Pablo de Olavide (12,50 % en Doble Traducción e Interpretación y Relaciones Internacionales-alemán, 18,75 % en Doble Traducción e Interpretación y Relaciones Internacionales-francés y 25 % en Doble Traducción e Interpretación y Humanidades, frente al **43,75 %** que optó por titulaciones de otras universidades).

Todo ello indica la variada disponibilidad cercana a la primera opción con la que contó el alumnado gracias a las opciones similares ofertadas para este alumnado de nuevo ingreso

Respecto al conocimiento que los estudiantes tienen acerca de los planes de estudio de la titulación seleccionada, y siguiendo las categorías utilizadas por el informe (“algo”, “bastante”, “mucho” o “nada”) un **57,67 %** de los estudiantes de nuevo ingreso admitió conocerlos “algo” (frente a un 55,21% del año anterior), un **33,12 %** afirmó conocerlos “bastante” (frente a un 31,90 % del año anterior), un **3,68 %** “mucho” (frente al 3,38 % del año anterior) y un **4,29 %** nada (frente al 7,98 %, del año anterior). Estos datos muestran una en general y que el alumnado ha accedido a la titulación más informado, lo que demuestra en parte que la campaña de difusión de la Facultad ha surtido efecto.

En un **98 %** el alumnado no posee titulación universitaria en su año de ingreso, solo un **1,94 %** la posee (en Diplomatura de Turismo y como licenciados en Filología Hispánica). Sin embargo, estos datos contrastan con la distribución positiva de idiomas certificados que poseen: un **79,14 %** posee algún idioma certificado (lo que eleva notablemente el 72,39 % del año anterior). De ellos el **93,80 %** se corresponde con el **inglés** (sube a 92,37 % del año pasado), el **4,65%** al **francés** (7,63 % el año pasado), y el **1,55 %** al **alemán**.

A su vez, de los estudiantes que poseen inglés como idioma certificado tienen en un **48,76 %** el nivel **B2** y el **19,01 %** el **C1**. El **francés** tiene en un **66,67 %** el nivel **B1** y el **alemán** tienen por igual un **50 %** en nivel **A2** y **B1**.

Estos datos positivos con el nivel de lengua tienen una incidencia clara en el desarrollo de las clases y en la evolución del alumnado y, por lo tanto, se deben seguir ofertando los cursos propedéuticos de lengua francesa y alemana para el estudiantado que va a comenzar la carrera y necesita niveles mínimos requerido.

2) Perfil sociodemográfico

En cuanto al perfil sociodemográfico, la tendencia tradicional en lo que respecta a la distribución de sexos se mantiene, con un predominio de las mujeres en un **83,44 %** con un 16,56 % de hombres. Por otro lado, la edad media de acceso al grado ha disminuido mínimamente en **18,55** frente a los 18,63 del año pasado.

Con el alojamiento, el domicilio que predomina durante el curso es el familiar (**51,55 %**), al que sigue el piso compartido (**26,99 %**) y el colegio mayor o residencia universitaria

respecto (**17,18 %**). El municipio de residencia preferido es Sevilla (**41,72 %**), seguido de Montequinto (**7,98 %**), Dos Hermanas (**3,07%**) y Alcalá de Guadaíra (**4,91 %**). El país del domicilio familiar de los encuestados es España en un **100 %**).

El de los encuestados reconoce la dedicación al estudio como Tiempo Completo.

La mayoría de los estudiantes de nuevo ingreso del Grado en Traducción e Interpretación se dedica a tiempo completo a los estudios (**98,77 %**). En un **53,37 %** de los casos, la forma en que sufragan los gastos para estudiar es a través de la ayuda de beca y un **44,17 %** a través de los padres o familiares. El **95,71 %** no trabaja actualmente y el **50 %** tuvo un trabajo esporádico (durante menos de tres meses).

Dada esta distribución, también es lógico que los medios de transporte para desplazarse a la universidad que predominan sean el metro (**46,01 %**) y el autobús (**30,67 %**). El **11,66 %** se desplaza a pie y el **6,13 %** lo hace en automóvil.

Predomina en un **83 %** el alumnado no perteneciente a familia numerosa. El nivel de estudios superiores del padre está representado por un **31,29 %**, y de la madre por un **42,33 %**.

3) Aspectos motivacionales

Las principales razones por las que nuestros estudiantes han escogido la UPO han sido la oferta académica de las titulaciones en un **40,49 %** (siendo el año pasado el 36,20 %) y la vocación por la titulación en un **31,90 %** (33,13% el año pasado). Asimismo, los motivos para elegir el Grado en Traducción e Interpretación han sido la adaptación a sus aptitudes en un **34,97 %** (38,65 % el año pasado), las perspectivas laborales **32,52 %** (28,83 % el año pasado) y la mejora de conocimientos y destrezas técnicas **20,86 %** (19,02 % el año pasado).

El alumnado reconoce que los campos en los que necesita una mayor ayuda son las destrezas matemáticas (28 %), destrezas informáticas (21,47 %) y la orientación profesional (17,18 %).

Gran parte del alumnado de nuevo ingreso (**49,08 %**) ha recibido información de la UPO a través de su página web (siguiendo la tendencia del 46,63 % del curso anterior), un **19,63 %** lo hizo por los comentarios de personas del entorno (mismo dato que el curso anterior); un **8,59 %** por visitas a Ferias de Estudiantes (disminuyendo levemente frente al 9,82 del curso anterior), y un **4,91 %** gracias a visitas de responsables de la universidad al centro educativo (mismo dato que el curso anterior).

Entre las valoraciones del alumnado destaca que el **53,99 %** considera la página web de la Facultad de Humanidades en la categoría “Excelente. Con toda la información necesaria y actualizada” y en su valoración general a la Universidad Pablo de Olavide un **46,63 %** la califica como “Buena” y el **25,15 %** como “Excelente”

En general, el perfil del estudiante medio que accedió al Grado de Traducción e Interpretación en el curso 2020/2021 es mujer, tiene **18 años** (18,55 de media) accede

a estos estudios como **primera opción** con una nota media de **11,82** en la Prueba de Acceso a la Universidad, procede de un centro público y elige esta carrera por la oferta académica de las titulaciones y por vocación por la titulación; está motivada principalmente por adaptar sus aptitudes a los estudios del grado, por las posibles salidas profesionales y para mejorar conocimientos y destrezas técnicas.

Sevilla, 7 de febrero de 2022